EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004 *2009*

AUSSCHUSS FÜR BÜRGERLICHE FREIHEITEN, JUSTIZ UND INNERES

LIBE_PV(2005)0316_1

PROTOKOLL
der Sitzung vom13. Oktober 2005, 15.00 bis 18.30 Uhr
BRÜSSEL

Die Sitzung wird am Donnerstag, 13. Oktober 2005, um 15.06 Uhr unter dem Vorsitz von Jean-Marie Cavada (Vorsitzender) eröffnet.

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird mit einigen Änderungen in der Reihenfolge der Punkte angenommen.

2. Mitteilungen des Vorsitzenden

3. Visa für die Olympischen und/oder Paralympischen Winterspiele 2006 in Turin
LIBE/6/30295

PR-PE362.863v01-00

Berichterstatter: Stefano Zappalà (EPP-ED)

- Annahme eines Berichtsentwurfs

***I 2005/0169(COD) KOM(2005)0412 - C6-0275/2005
Federführend: LIBE F - Stefano Zappalà (EPP-ED) PE362.863 v01-00
Stellungnahme: CULT A

Punkt 3 wird mit 20 Stimmen ohne Gegenstimmen und Enthaltungen angenommen.

Es wird kein Änderungsantrag zur Abstimmung gestellt.

4. Charles Clarke, amtierender Vorsitzender des Rates, informiert über den Rat „Justiz und Inneres“, der am 11./12. Oktober in Luxemburg stattgefunden hat.

Im Anschluss an eine allgemeine Einführung durch den Vorsitzenden des Rates „Justiz und Inneres“ zum Thema der Vorratsspeicherung von Daten erteilt der Vorsitzende den folgenden Personen das Wort: Ewa Klamt, Martine Roure, Alexander Nuno Alvaro, Kathalijne Maria Buitenweg (die die Auffassung äußert, dass Artikel 3 revidiert werden sollte), Stavros Lambrinidis (nach seiner Auffassung sollten die Vorschriften zur Vorratsspeicherung von Daten in diese Richtlinie aufgenommen werden), Edith Mastenbroek, Herbert Reul, Mario Borghezio und Ioannis Varvitsiotis.

5. Kürzlich aufgetretene Probleme im Zusammenhang mit Einwanderung aus den Maghreb-Ländern

In Anwesenheit von Franco Frattini, Vizepräsident, und Frau Kumin vom UNHCR.

Die Aussprache wird eröffnet durch Frau Flautre, die Vorsitzende des Unterausschusses Menschenrechte. Es sprechen die folgenden Mitglieder: Giusto Catania, Inger Segelström, Gomez, Jean-Marie Cavada, Frattini, Kumin, Rosa Díez González, Luis Herrero-Tejedor, Tejedon, Mario Borghezio, Kathalijne Maria Buitenweg, Romano Maria La Russa und Masir Hidalgo.

6. Vorschlag für einen Rahmenbeschluss des Rates über den Schutz personenbezogener Daten, die im Rahmen der polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen verarbeitet werden
LIBE/6/30877
Berichterstatterin: Martine Roure (PSE)

- Erklärung/Aussprache im Ausschuss
- Folgemaßnahmen im Anschluss an den Rat JI

* 2005/0202(CNS) KOM(2005)0475
Federführend: LIBE F - Martine Roure (PSE)

7. Vorratsspeicherung von Daten, die bei der Bereitstellung öffentlicher elektronischer Kommunikationsdienste verarbeitet werden
LIBE/6/30671
Berichterstatter: Alexander Nuno Alvaro (ALDE)

- Erklärung/Aussprache im Ausschuss
- Folgemaßnahmen im Anschluss an den Rat JI

***I 2005/0182(COD) KOM(2005)0438 - C6-0293/2005
Federführend: LIBE F - Alexander Nuno Alvaro (ALDE)
Stellungnahme: ITRE A - Angelika Niebler (EPP-ED)
IMCO A

Aus zeitlichen Gründen findet zu den vorstehenden Punkten 6 und 7 keine Aussprache statt.

8. Kleiner Grenzverkehr an den Landaußengrenzen der Mitgliedstaaten
LIBE/6/26858
Berichterstatter: Mihael Brejc (EPP-ED)

- Aussprache

***I 2005/0006(COD) KOM(2005)0056 - C6-0049/2005
Federführend: LIBE F - Mihael Brejc (EPP-ED)
Stellungnahme: AFET A - Karl von Wogau (EPP-ED) PE360.314 v01-00

Frau Corrado von der Kommission und Frau Joanna Harrison vom Rat wird das Wort erteilt. Michael Brejc als Berichterstatter erläutert diesen Punkt.
Anschließend sprechen in der Aussprache die folgenden Mitglieder: Michael Cashman, Alexander Nuno Alvaro und Mihael Brejc.

9. Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD), Lissabon
- Herr Wolfgang Götz, neu ernannter Direktor, wird den Mitgliedern des LIBE-Ausschusses vorgestellt.

- Vorlage des Tätigkeitsberichts der EBDD für das Jahr 2004 durch Herrn Wolfgang GÖTZ, Direktor

Das Wort wird Herrn Götz von der Kommission und anschließend Herrn Broepols erteilt.

10. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

*** zusätzliche Sitzung ***
Donnerstag, 13. Oktober 2005, 15.00 – 18.30 Uhr, Brüssel

Mittwoch, 23. November 2005, 9.00 - 12.30 Uhr, Brüssel
Mittwoch, 23. November 2005, 15.00 - 18.30 Uhr, Brüssel
Donnerstag, 24. November 2005, 9.00 - 12.30 Uhr, Brüssel

Die Sitzung wird um 18.39 Uhr durch die Schlussbemerkungen von Herrn Cavada geschlossen.

LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRS/DALYVIU SARAŠAS/JELENLÉTI ÍV/REĠISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŚCI/ LISTA DE PRESENÇAS/PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsedníctvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Jean-Marie Cavada (P), Stefano Zappalà (VP), Stavros Lambrinidis (VP), Patrick Gaubert (VP)
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselõk/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
Adeline Hazan, Alexander Nuno Alvaro, Alfredo Antoniozzi, Antonio Tajani, Carlos Coelho, Edit Bauer, Edith Mastenbroek, Ewa Klamt, Fausto Correia, Giusto Catania, Inger Segelström, Ioannis Varvitsiotis, Jaime Mayor Oreja, Kathalijne Maria Buitenweg, Kinga Gál, Lilli Gruber, Magda Kósáné Kovács, Manfred Weber, Mario Borghezio, Martine Roure, Michael Cashman, Mihael Brejc, Romano Maria La Russa, Rosa Díez González, Sarah Ludford, Timothy Kirkhope
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavaduojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Zástupcovia/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Antonio Masip Hidalgo, Bogusław Sonik, Frederika Brepoels, Herbert Reul, Ignasi Guardans Cambó, Jean Lambert, Javier Moreno Sánchez, Kyriacos Triantaphyllides, Luis Herrero-Tejedor, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann

178 (2)
183 (3)
Hélène Flautre, Ana Maria Gomes, Ioannis Kasoulides, Raimon Obiols i Germà, Graham Watson
46 (6) (Punto del orden del día/Porad jednání (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Aġenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Bemærkninger/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebetojai/Megfigyelõk/Osservaturi/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer
Christova Christina (BG), Corlăţean Titus (RO), Marinescu Marian-Jean (RO), Mihaescu Anastase (RO), Popa Nicolae Vlad (RO)

Por invitación del presidente/Na pozvání predsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina taċ-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/ Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nõukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Svet/Neuvosto/Rådet (*)
Jaskowiak, Maschl-Clausen, Ribeiro Presidency: Clarke, Harrison, Maltman
Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)
Frattini, Haustrate, Soares, Corrado, Van Der Does, Gogoy, Ammecchino, Bosch, D'Arricuo
Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/ Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet ohra/ Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ

EDPS	Bayo Delgado
OEDT	Götz
UNHCR	Kumin

Otros participantes/Ostatní úcastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/ Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevõk/Parteċipanti ohra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Ostatní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare
Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviselõcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi politiċi/Fractiesecretariaten/ Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat

PPE-DE	Isaacs, Alvargonzalez Figaredo, Speiser
PSE	Lemarchal, Moleres, Eggerder, Panzetti, Kirzinski
ALDE	Rasmussen, Marzocchi, Koczian
Verts/ALE	Robert, Sidenius
GUE/NGL	Krokidi, Tamburini, Tonsberg
IND/DEM	Laikauf, Boiten
UEN	Locati
NI	

Gabinete del Presidente/Kamcelár predsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/ President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/ Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/ Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/ Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ģenerālsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/ Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/ Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/ Directoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES	
DG IPOL	
DG EXPO	
DG INFO	Andrès
DG PERS	
DG IFIN	
DG TRED	
DG FINS	
Département thématique	Antoine-Gregoire, Apap
Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/ Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/ Právny odbor/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Castillo, Aversperger Matic	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/ Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/ A bizottság titkársága/Segretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat odbora/ Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
De Capitani, Bultena, Cahen, Castagnoli, Gimenez-Espinos, Martinez Sanchez, McCalden, Pondeville, Sudova	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padejejas/asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/ Assistenter	
De Groot, Götz	

* (P) = Presidente/Predseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/ Elnök/'Chairman'/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) = Vicepresidente/Místopredseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/ Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viċi 'Chairman'/Ondervoorzitter/ Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
(M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képviselõ/Membru/ Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
(F) = Funcionario/Úredník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/ Pareigunas/Tisztviselõ/Uffiċjal/Ambtenaar/Urzędnik/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman